

国际文言文能力考试开发的必要性及基础方案

许喆

heochul@gmail.com

韩国檀国大学汉文教育研究所研究员

摘要

大众所知，文言文是公元 20 世纪前，东亚一些国家、地区的唯一官方文言。虽然生活环境不同，就是国家、地区的自然环境、政治制度、历史、口语等都不同，文言只有一个，就是文言文（汉文）。在各国家、地区的历史上文言文（汉文）不只使用外交文书，各国、地区内部还采用官方文，就是支配层的语言工具，文学、哲学、历史外，个人的创作活动，生活檔等都使用的文言。相当于欧洲的拉丁文的位置。比如，在韩国祭祀中还使用的祝文还是用汉文的形式。

如有人肯定“要理解欧洲精髓文化，一定要认识及学习拉丁语”的说法，也会说“要理解东亚汉字文化圈的精髓文化，一定要认识及学习文言文”的说法。

总之，我们会说汉文（文言文）是进入 20 世纪前东亚汉字文化圈的唯一道具。但是，在各地区、国家的教育上文言文的位置不太理想。东亚地区一些人经常说传统文化的重要性、汉字教育的重要性，不过，对文言文教育不太重视或者回避。有些人还说，学生不喜欢学习文言文，没有兴趣，太难给他们理解。因此，中国、香港、台湾限制文言材料来教育文言文；韩国和日本是把文言文采用选修课的政策；越南采用没有文言文原文而使用翻译文来教育政策。主张是必须的，但现实是不充足，就是成为矛盾的情况。

另外，文言文教育的重要内容都集中在各国、地区的传统国学内容而已；中国、香港、台湾是中国作品为主、韩国和日本是中国和韩国或者中国和日本作品为主。这些内容来不能说“汉字文化圈“的交流，也不会给学生文言文的全面目。

当然，各国家、地区的教育制度是各国、地区政府的通知下运用，我们不能说某国家、地区的教育政策的变化，外人没有给他们批评的权利。各国、地区的教育制度一定要尊重的条件下，我们要找到更合适发展文言文的方法。

以上认识下，我提开发和运用“国际文言文能力考试”的建议。这考试是 TOEFL、TOEIC、HSK、JPT、TOPIK 一样的国际性评价道具。到今，各国、地区有自

己的国际性语言考试，也有国内用汉字考试，但是这些都对国内用，也针对某语言而已，我提的国际性考试是针对全世界的学习文言人为对象；评价内容也是包含东亚各国、地区的精髓作品；当然包含汉字、汉源词、文言基本知识等。目的是评价个人的文言文能力。当然需要科学性、客观性、国际性的基本要求。

我提的方案是：

- 一、 各国、地区专家组织“国际文言文能力考试”管理机构。也可以现在我们研讨会的合办单位为主，也可以组成另单位。担任考试全部的管理。
- 二、 考试是用母语来考试，采用CBT方式。
- 三、 考试的主要内容是中国、韩国、日本、越南的精髓文中推荐的；汉字也是各国、地区的共同基本字；词汇包含同形同义、同形异义、异形同义；基本语法知识；基本文化因素等。
- 四、 等级是按取分来安排。

当然方案是要调整和精致化。现在最重要的是，对‘国际文言文能力考试’必要性的共同认识，如充分得到共感，我们可以走下一步。

关键词： 汉字、文言文、 汉文、文言文能力考试